

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1923-1924.

Projet de Loi sur les distributions d'énergie électrique.

(Voir les n^{os} 393 (session de 1922-1923), 212, 258, 269, 290 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 21 mai, 4 et 11 juin 1924.)

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la présente loi n'affectent en rien les droits et obligations afférant aux distributions d'énergie électrique concédées ou exploitées en régie avant sa mise en vigueur, sous réserve des exceptions prévues à l'article 30.

En ce qui concerne les concessions, ces droits sont limités à la durée des contrats de concession en cours, et en ce qui concerne les régies, à trente années à dater de la promulgation de la loi.

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux chemins de fer, tramways, télégraphes et téléphones dont l'installation sur les voies publiques et l'exploitation sont régies par des lois spéciales.

ART. 2.

L'État, les provinces et les communes ont le droit d'effectuer, aux fins et conditions prévues par la pré-

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemeene bepalingen.

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen dezer wet maken in niets inbreuk op de rechten en verplichtingen betrekking hebbende op de verdeelingen van electrische energie, vóór het van kracht worden dezer wet in concessie of in regie ondernomen, behoudens de bij artikel 30 voorziene uitzonderingen.

Wat de concessies betreft, zijn deze rechten gebonden aan den duur der loopende concessie-overeenkomsten, en, voor wat de regie betreft, deze heeft een duur van dertig jaar te rekenen vanaf de afkondiging der wet.

De bepalingen dezer wet zijn niet van toepassing op de spoorwegen, de trams, de telegraphen en de telefonen waarvan de installatie op de openbare wegen en de exploitatie door speciale wetten zijn beheersht.

ART. 2.

Met het doel en onder de voorwaarden bij deze wet voorzien, hebben de Staat, de provinciën en de gemeenten

sente loi, le transport et la distribution de l'énergie électrique au moyen de conducteurs qui empruntent des voies publiques faisant ou ne faisant pas partie de leur domaine respectif.

L'État, les provinces et les communes ont également le droit de permettre à des particuliers ou à des sociétés d'utiliser la voie publique dans les mêmes conditions pour l'installation de conducteurs d'énergie électrique, lorsqu'ils leur accordent, conformément aux dispositions ci-après, soit une concession de distribution, soit une permission de voirie.

ART. 3.

Au point de vue de la distribution, les fournitures d'énergie électrique sont subdivisées en deux catégories :

La catégorie A comprend les fournitures utilisées exclusivement ou principalement soit pour l'éclairage soit pour la force motrice dans tous les cas où la puissance requise est inférieure à 1,000 kilowatts.

La catégorie B comprend les fournitures utilisées à concurrence de 85 p. c. au moins pour la force motrice lorsque la puissance quart horaire maxima utilisée normalement pour les propres besoins de chaque consommateur pris individuellement dépasse 1,000 kilowatts.

Seules les fournitures de la catégorie A sont susceptibles de faire l'objet d'un monopole de distribution.

Les fournitures dites « pour l'éclairage » comprennent également celles destinées aux autres applications domestiques de l'énergie électrique ; les fournitures dites « pour la force motrice » comprennent celles qui se rapportent aux autres applications industrielles de cette énergie.

het recht electrische energie over te brengen en te verdeelen door middel van geleidingen gebruik makende van de openbare wegen die van hun respectief grondgebied deel uitmaken of niet.

De Staat, de provinciën en de gemeenten hebben eveneens het recht aan particulieren of aan vennootschappen toe te laten, onder dezelfde voorwaarden, den openbaren weg te benutten voor de installatie van geleidingen van electrische energie wanneer zij hun, overeenkomstig navermelde bepalingen, hetzij een verdeelingsconcessie, hetzij een toelating voor de wegen verleen.

ART. 3.

Onder oogpunt van de verdeling, worden de leveringen van electrische energie in twee reeksen onderverdeeld :

Reeks A omvat de leveringen die uitsluitend of voornamelijk aangewend worden hetzij voor de verlichting, hetzij voor de drijfkracht in al de gevallen waarin het daarvoor vereischt vermogen minder is dan 1,000 kilowatt.

Reeks B omvat de leveringen ten beloope van ten minste 85 t.h.aangewend voor de drijfkracht, wanneer de, voor de eigen behoeften van elken verbruiker afzonderlijk, normaal aangewende maxima kwarttijdkracht 1,000 kilowatt overtreft.

Slechts de leveringen van reeks A zijn vatbaar om het voorwerp uit te maken van een verdeelingsmonopolie.

De leveringen genaamd « voor de verlichting » omvatten insgelijks die, bestemd tot de andere huishoudelijke toepassingen der electrische energie ; de leveringen genaamd « voor de drijfkracht » omvatten die tot andere nijverheidstoepassingen dezer energie betrekkelijk.

CHAPITRE II.

De la production, du transport et de la distribution de l'énergie électrique par l'Etat et les provinces.

ART. 4.

L'Etat et, sur leur territoire respectif, les provinces ont le droit d'établir et d'exploiter des usines pour la production de l'énergie électrique ainsi que des lignes ou réseaux pour transporter cette énergie vers les établissements et services dont ils ont la gestion. Ils peuvent de la même manière assurer le transport de l'énergie qu'ils achètent à d'autres producteurs pour l'alimentation desdits établissements et services.

L'Etat et les provinces, lorsqu'elles y sont autorisées par arrêté royal, peuvent avec les mêmes moyens fournir en bloc l'énergie électrique à des entreprises de distributions régies ou concédées par les communes et desservir les particuliers pour les fournitures comprises dans la catégorie B moyennant, le cas échéant, d'acquitter les redevances prévues par les articles 7 et 8.

CHAPITRE III.

Des régies communales et intercommunales.

ART. 5.

Toute commune peut, sur son propre territoire ou sur celui d'une autre commune, établir et exploiter une usine pour la production de l'énergie électrique ainsi que les lignes nécessaires pour relier cette usine aux établissements et services dont elle a la gestion.

La commune peut aussi, avec l'énergie produite par cette usine ou avec celle qui lui serait livrée par tout autre

HOOFDSTUK II.

Voortbrengst, vervoer en verdeling der electrische energie door den Staat en door de provinciën.

ART. 4.

De Staat en, op haar respectief grondgebied, de provinciën hebben het recht fabrieken, voor de voortbrengst van electrische energie, alsmede lijnen en netten, voor het vervoer dier energie naar de inrichtingen en diensten door hen beheerd, in te richten en te exploiteeren. Zij mogen op dezelfde wijze het vervoer verzekeren der energie door hen bij andere voortbrengers aangekocht, tot voeding van bedoelde inrichtingen en diensten.

De Staat en de provincies, wanneer zij bij Koninklijk besluit er toe gemachtigd zijn, mogen met dezelfde middelen de electrische energie « global » leveren aan verdeelingsondernemingen, door de gemeenten in regie geëxploiteerd of geconcedeerd : zij mogen particulieren bedienen, voor wat betreft de leveringen vervat in reeks B, onder voorwaarde, in voorkomend geval, de bij artikelen 7 en 8 voorziene retributies te betalen.

HOOFDSTUK III.

Gemeentelijke en tusschengemeentelijke regies.

ART. 5.

Elke gemeente mag op haar grondgebied of op dat eener andere gemeente een fabriek voor de voortbrengst van electrische energie, alsmede de noodige lijnen om die fabriek te verbinden met de door haar beheerde inrichtingen en diensten, inrichten en exploiteeren.

De gemeente mag ook, door een openbare in regie geëxploiteerde verdeelingsonderneming, de generaliteit

producteur, desservir, par une distribution publique exploitée en régie, la généralité des consommateurs établis sur son territoire.

Le droit de distribution de la régie peut s'exercer à titre exclusif, mais uniquement à l'égard des particuliers qui requièrent des fournitures d'énergie électrique comprise dans la catégorie A, et sans préjudice des restrictions résultant des dispositions des articles 10 et 12.

En ce qui concerne les fournitures comprises dans la catégorie B, la commune peut imposer aux distributions concurrentes le paiement d'une redevance qui ne pourra dépasser 5 p. c. du montant de la recette brute.

ART. 6.

En conformité avec les stipulations de la loi du 1^e mars 1922, les communes ont aussi le droit de s'associer pour établir sur le territoire des communes associées ou au dehors de ce territoire, des usines de production d'énergie électrique pour distribuer et vendre du courant sur l'ensemble ou une partie de leur territoire, ou pour un de ces objets seulement.

Les conditions indiquées à l'article précédent pour les distributions exploitées en régies par une commune sont applicables à la distribution exploitée par une association de communes.

ART. 7.

Les conditions techniques générales de la distribution exploitée en régie par la commune ou par l'association de communes sont soumises à l'avis de la Députation permanente et à l'approbation du Roi.

Exception est faite pour les communes de plus de 5,000 habitants.

der op haar grondgebied gevestigde verbruikers bedienen van de energie door bedoelde fabriek voortgebracht of van die, haar door welken voortbrenger ook, geleverd.

Het recht van verdeeling aan de regie verleend mag uitgeoefend worden uitsluitend maar slechts tegenover de particulieren die behoefte hebben aan leveringen van electrische energie, vervat in reeks A, onverminderd de uit de bepalingen der artikelen 10 en 12 voortvloeiende beperkingen.

Voor wat betreft de leveringen in reeks B vervat, mag de gemeente aan de mededingende verdeelingsondernemingen de betaling eener retributie opleggen. Bedoelde retributie mag niet gaan boven 5 t. h. van het bedrag der bruto-ontvangst.

ART. 6.

Overeenkomstig de bepalingen der wet van 1 Maart 1922, hebben de gemeenten ook het recht zich te vereenigen om op of buiten het grondgebied der vereenigde gemeenten, fabrieken tot voortbrenging van electrische energie op te richten voor de verdeeling en den verkoop van stroom over gansch of over een gedeelte van hun grondgebied, of enkel voor één der doeleinden.

De in voorgaand artikel vermelde voorwaarden voor de verdeelingsondernemingen door de gemeenten in regie geëxploiteerd, zijn toepasselijk op de verdeelingsonderneming door een vereeniging van gemeenten geëxploiteerd.

ART. 7.

De algemeene technische voorwaarden der verdeelingsonderneming, in regie door de gemeente of door de vereeniging van gemeenten geëxploiteerd, zijn onderworpen aan het advies der Bestendige Deputatie en aan 's Konings goedkeuring.

Uitzondering wordt gemaakt voor de gemeenten van meer dan 5,000 inwoners.

Le taux des redevances que les autres distributeurs peuvent avoir à payer du chef des fournitures qui sont comprises dans la catégorie B, et effectuées en concurrence avec la régie, seront soumises à l'avis de la Députation permanente.

CHAPITRE IV.

Des concessions communales et intercommunales.

ART. 8.

Pour tout ou partie de leur territoire, la commune ou l'association de communes peuvent octroyer à un particulier ou à une société la concession de la distribution de l'énergie électrique dans les mêmes conditions que celles qui sont prévues à l'article 5 pour les distributions exploitées en régie.

La constitution d'une association de communes en vue de l'octroi d'une concession, est soumise aux formalités prescrites par la loi du 1^{er} mars 1922.

La concession fait l'objet d'une adjudication publique dont le procès-verbal, accompagné de la décision motivée du Collège des bourgmestre et échevins et du cahier des charges arrêté ou approuvé par le Roi, est soumis à l'avis de la Députation permanente et à l'approbation du Roi, en ce qui concerne les conditions techniques de la distribution, en conformité avec les stipulations de l'article 7.

Seront soumises en même temps à l'avis de la Députation permanente, les redevances qui pourront être perçues par les communes sur les recettes brutes du chef des fournitures de la catégorie B effectuées en concurrence avec le concessionnaire.

Het beloop der retributies dat de overige verdeelers mochten te belaten hebben wegens leveringen vervat in de reeks B, en die in mededinging met de regie werden gedaan, worden aan het advies van de Bestendige Deputatie onderworpen.

HOOFDSTUK IV.

Gemeentelijke en tusschengemeentelijke concessies.

ART. 8.

Voor gansch of voor een gedeelte van hun grondgebied, mogen de gemeente of de vereeniging van gemeenten aan een particulier of aan eene vennootschap de verdeeling der elektrische energie concedeeren, onder dezelfde voorwaarden als die voorzien in artikel 5, de in regie geëxploiteerde verdeelingsondernemingen betreffende.

Het stichten eener vereeniging van gemeenten tot het bekomen eener concessie is onderworpen aan de formaliteiten voorgeschreven door de wet van 1 Maart 1922.

De concessie is het voorwerp eener openbare aanbesteding, waarvan het proces-verbaal, te zamen met de gemotiveerde beslissing van het schepencollege en met de door den Koning besloten of goedgekeurde aanbestedingsvoorwaarden, onderworpen is aan het advies der Bestendige Deputatie en aan 's Konings goedkeuring, de technische voorwaarden der verdeelingsonderneming betreffende, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 7.

Worden terzelfder tijd aan het advies der Bestendige Deputatie onderworpen de retributies die door de gemeenten mochten opgelegd zijn op de bruto-ontvangsten wegens leveringen der reeks B gedaan in mededinging met den concessiehouder.

CHAPITRE V.

Des permissions de voirie.

ART. 9.

Des permissions de voirie peuvent être accordées à des particuliers ou à des sociétés pour l'établissement de conducteurs électriques sur ou sous les voies publiques. Elles sont soumises aux conditions que les autorités compétentes jugeront utiles d'imposer lors de leur octroi ou ultérieurement.

ART. 10.

En aucun cas, l'existence d'une distribution régie par une commune ou concédée par elle en vertu de la présente loi ne peut faire obstacle à ce que des permissions de voirie soient accordées en vue de réaliser les fins indiquées ci-après :

a) Transporter l'énergie électrique sans distribution ni vente dans le territoire de cette commune ;

b) Permettre à une entreprise industrielle ou agricole de relier, pour son propre usage, ses différents sièges d'exploitation à sa centrale électrique ;

c) Distribuer l'énergie électrique aux consommateurs pour les fournitures comprises dans la catégorie B ;

d) Relier entre elles les centrales de groupements de l'État, des provinces, des communes et des particuliers, constitués dans un but de secours ou d'échange ou en vue d'assurer une meilleure utilisation des machines motrices.

En ce qui concerne les centrales appartenant à des particuliers, ne pourront être admises à jouir du bénéfice de la présente disposition que celles d'entre elles dont la puissance génératrice installée et en ordre de service, est d'au moins :

500 kilowatts pour les centrales hydrauliques, les centrales dépendant de hauts-fourneaux, de fours à coke,

HOOFDSTUK V.

Toelatingen voor de wegen.

ART. 9.

Toelatingen voor de wegen kunnen worden gegeven aan particulieren of aan vennootschappen voor het aanleggen van electrische geleidingen boven of onder de openbare wegen. Zij zijn onderworpen aan de voorwaarden die de bevoegde overheid, op het oogeblik dat de toelating wordt gegeven ofwel later, nuttig acht.

ART. 10.

In geen geval, mag een bestaande verdeelingsonderneming, door een gemeente beheerd of door haar krachtens deze wet geconcedeerd, hinderen dat er toelatingen voor de wegen worden gegeven om tot de volgende doeleinden te komen :

a) Electrische energie te vervoeren zonder verdeeling noch verkoop op het grondgebied dezer gemeente ;

b) Een nijverheids- of landbouwnonderneming toe te laten, voor eigen gebruik, haar verschillende bedrijfszetels aan haar electrische centrale te verbinden ;

c) De electrische energie te verdeelen onder de verbruikers voor de leveringen omvat in de reeks B ;

d) Onderling te verbinden de centrales behorende aan groepeerings van den Staat, van de provinciën, van de gemeenten en van de particulieren, tot stand gebracht met het doel elkander te helpen of stroom uit te wisselen, of om een betere benutting der krachtmachines te verzekeren.

Wat de aan particulieren behorende centrales betreft, kunnen alleen worden toegelaten het voordeel van deze bepaling te genieten, diegene wier opgestelde en gangvaardige dynamo ten minste kan opleveren :

500 kilowatt voor de hydraulische centrales, de centrales behorende tot hoogovens, coke-ovens, steenkolen-

de charbonnages et, d'une manière générale, les centrales utilisant des produits de récupération ;

1,000 kilowatts pour les centrales thermiques quelconques alimentées au charbon ou au combustible liquide, qui demandent à se raccorder à un groupement comprenant des installations de la catégorie précédente ;

1,500 kilowatts pour les centrales thermiques quelconques qui demandent à se raccorder avec une ou des centrales n'utilisant aucun produit de récupération.

Le bénéfice de cette disposition est, en outre, subordonné à la condition que les établissements des particuliers, dont dépendent les centrales, requièrent normalement à leur usage une puissance quart horaire maxima d'utilisation au moins égale pour chaque catégorie à la puissance génératrice indiquée ci-dessus pour la centrale.

Toutefois, cette dernière condition ne s'applique pas aux centrales hydrauliques.

e) Alimenter une entreprise industrielle ou agricole en énergie électrique lorsque la régie ou le concessionnaire refuse de desservir celle-ci aux conditions générales d'abonnement et notamment dans le délai qui leur est imparti par le cahier des charges pour effectuer la fourniture ;

f) Alimenter une entreprise dont l'exploitation serait arrêtée par suite d'un accident, pendant le temps strictement nécessaire pour effectuer les réparations requises.

ART. 11.

Les permissions de voirie sont accordées par les communes lorsque les lignes ne s'étendent pas au delà des limites de leur territoire, par la Députation permanente du Conseil provincial si les lignes sont établies sur territoire de plusieurs communes, les administrations intéressées ayant été préalablement entendues ; dans chaque cas la décision ne devient exécutoire qu'après avoir reçu l'approbation du Roi, qui peut la réformer.

mijnen en, over 't algemeen, de centrales welke de teruggewonnen producten benuttigen ;

1,000 kilowatt voor alle thermische centrales die door middel van steenkool of van vloeibrandstoffen worden gestookt en die aansluiting vragen bij eene groepeerings welke inrichtingen als onder de vorige reeks bezit ;

1,500 kilowatt voor al de thermische centrales die aansluiting vragen bij eene of meer centrales welke geen enkel teruggewonnen product benuttigen.

Het voordeel van deze bepaling is bovendien afhankelijk van de voorwaarde, dat de inrichtingen van particulieren, waarvan de centrales af hangen, voor hun gebruik normaal een maxima kwarttidskracht van benutting eischen, ten minste gelijk, voor elke reeks, aan de hierboven voor de centrale aangeduide dynamo.

Dit laatste vereischte is echter niet van toepassing op de hydraulische centrales.

e) Een nijverheids- of landbouwonderneming met electrische energie wanneer de regie of de concessiehouder weigert haar onder de algemeene abonnementsvoorwaarden er van te bedienen en voornamelijk binnen het hun door het lastkohier toegewezen tijdsverloop om de levering te doen ;

f) Met electrische energie te voeden een onderneming waarvan de exploitatie ingevolge een ongeval mocht stopgezet zijn, gedurende den voor het vereischte herstel streng noodigen tijd.

ART. 11.

De toelatingen om van de wegen gebruik te maken worden gegeven door de gemeenten, wanneer de lijnen zich niet buiten de grenzen van hun grondgebied uitstrekken, door de Bestendige Deputatie van den Provincialen Raad, indien de lijnen op het grondgebied van verscheidene gemeenten zijn aangelegd, de betrokken gemeentebesturen vooraf gehoord zijnde ; in ieder geval is de beslissing slechts uitvoerbaar na de goedkeuring des Konings die ze mag hervormen.

Lorsque les lignes à établir s'étendent sur le territoire de plus d'une province, ou qu'elles se prolongent en dehors des frontières du pays, les permissions de voirie sont accordées par le Roi, les autorités communales et provinciales intéressées ayant été préalablement entendues.

Les permissions de voirie ne peuvent être retirées que par les autorités qui les ont octroyées et sous réserve des mêmes consultations.

ART. 12.

Le droit des régies et des concessionnaires ne fait pas obstacle à ce que les titulaires d'une permission de voirie fassent usage de l'énergie électrique qu'ils transportent pour assurer le fonctionnement des services auxiliaires dans les sous-stations et éclairer les locaux y affectés.

CHAPITRE VI.

Des droits et obligations des entreprises de transport et de distribution.

ART. 13.

L'État, les provinces, les communes, les associations de communes, de même que les concessionnaires de distributions publiques et les titulaires de permissions de voirie, ont le droit d'exécuter sur ou sous les places, routes, sentiers, cours d'eau et canaux faisant partie du domaine public de l'État, des provinces et des communes, tous les travaux que comportent l'établissement et l'entretien en bon état des lignes aériennes ou souterraines, à condition toutefois de se conformer aux lois et aux règlements, ainsi qu'aux dispositions spécialement prévues à cet effet soit dans les décisions administratives, soit dans les actes de concession ou de permission.

Wanneer de aan te leggen lijnen zich uitstrekken over het grondgebied van meer dan een provincie of dat ze voortloopen buiten 's lands grenzen, dan worden de toelatingen voor de wegen door den Koning gegeven, de belanghebbende gemeente- en provincie-besturen vooraf gehoord.

De toelatingen voor de wegen kunnen slechts ingetrokken worden door de overheid die ze heeft gegeven en mits dezelfde raadplegingen.

ART. 12.

Het recht der regies en der concessiehouders hindert niet de houders eener toelating voor de wegen, gebruik te maken van de electrische energie die ze vervoeren, om de werking der hulpdiensten in de onderstations te verzekeren en om de lokalen daartoe bestemd te verlichten.

HOOFDSTUK VI.

Rechten en verplichtingen der vervoer- en verdeelingsondernemingen.

ART. 13.

De Staat, de provinciën, de gemeenten, de vereenigingen van gemeenten alsmede de concessiehouders van openbare verdeelingsondernemingen en de houders van toelatingen voor de wegen, hebben het recht op of onder de plaatsen, banen, paden, waterloopen en kanalen die deel uitmaken van het openbaar domein van den Staat, van de provinciën en van de gemeenten, alle werken te verrichten vereischt tot het aanleggen en tot het behoorlijk onderhouden der lucht- en ondergrondsche lijnen, onder voorwaarde nochtans dat zij zich gedragen naar de wetten, de verordeningen en de speciaal met dit doel, hetzij in bestuursbeslissingen, hetzij in de acten van concessie of van toelating voorziene bepalingen.

Lorsque l'intérêt de la défense nationale l'exige, le Gouvernement a le droit de faire modifier les dispositions ou le tracé d'une installation ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Les frais des travaux sont à charge de l'entreprise qui a établi l'installation.

L'État, les provinces et les communes ont, en tout cas, sur leur domaine respectif, le droit de faire modifier ultérieurement les dispositions ou le tracé d'une installation, ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Si les modifications sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver la beauté d'un site, soit dans l'intérêt de la voirie, des cours d'eau, des canaux ou d'un service public, soit comme conséquence des changements apportés par les riverains aux accès des propriétés en bordure des voies empruntées, les frais de travaux sont à charge de l'entreprise qui a établi l'installation ; dans les autres cas, ils sont à charge de l'autorité qui impose les modifications. Celle-ci peut exiger un devis préalable et, en cas de désaccord, procéder elle-même à l'exécution des travaux.

Les communes et associations de communes ne sont astreintes à aucune formalité administrative pour placer et entretenir les canalisations électriques sur leur propre voirie.

ART. 14.

L'État, les provinces et les communes, de même que les concessionnaires, dans la mesure où les actes de concession les y autorisent, ont le droit :

1° D'établir à demeure des supports et des ancrages pour conducteurs aériens d'énergie électrique à l'extérieur des murs et façades donnant sur la voie publique ; ce droit ne pourra être exercé que sous les conditions prescrites par les règlements généraux prévus à l'article 21 ;

Wanneer het belang der Landsverdediging het vereischt, heeft de Regering het recht de schikkingen of de schetsen eener installatie te wijzigen, alsmede de werken daarmee in verband. De onkosten der werken vallen ten laste der onderneming die de installatie heeft gedaan.

De Staat, de provinciën en de gemeenten hebben, in alle geval, op hun respectieff grondgebied het recht de plaatsingen of de ontworpen richting eener installatie naderhand te doen wijzigen, alsmede de werken daarmee in verband. Indien de wijzigingen opgedrongen zijn, hetzij om een reden van openbare veiligheid, hetzij om de schoonheid van eene mooie plek te vrijwaren, hetzij in het belang van de wegen, waterlopen, kanalen of van een openbaren dienst, hetzij ingevolge wijzigingen door de aanwonenden aangebracht aan den toegang der eigendommen, de gevolgde wegen belendende, dan vallen de onkosten der werken ten laste der onderneming die de installatie heeft gedaan ; in de andere gevallen, vallen zij ten laste der overheid die de wijzigingen opdringt. Bedoelde overheid mag een voorafgaandelijk bestek eischen en, bij gebrek aan overeenstemming, de uitvoering der werken zelf aanvangen.

De gemeenten en vereenigingen van gemeenten zijn tot geene bestuursformaliteit verplicht om de electrische geleidingen op hun grondgebied te plaatsen en te onderhouden.

ART. 14.

De Staat, de provinciën en de gemeenten, alsmede de concessiehouders, in de mate waarin zij door de concessieakten daartoe zijn gemachtigd, hebben het recht :

1° Blijvend steunen en ankers te vestigen voor luchtgeleidingen van electrische energie, langs buiten de muren en gevels die uitgeven op den openbaren weg ; dit recht mag slechts worden uitgeoefend onder de voorwaarden voorgeschreven bij de algemeene verordeningen in artikel 21 voorzien ;

2° De faire passer sans attache ni contact des conducteurs d'énergie électrique au-dessus des propriétés privées, sous les mêmes conditions que celles spécifiées au 1° ci-dessus ;

3° De couper les branches d'arbres qui se trouvent à proximité des conducteurs aériens d'énergie électrique et pourraient occasionner des courts-circuits ou des dégâts aux installations.

Sauf les cas d'urgence, le droit de couper les branches d'arbres est toutefois subordonné soit au refus du propriétaire d'effectuer l'ébranchage, soit au fait qu'il aurait laissé sans suite pendant un mois l'invitation d'y procéder.

ART. 15.

Le Gouvernement, après enquête et par arrêté royal motivé, pourra déclarer qu'il y a utilité publique à établir les lignes électriques sur ou sous des terrains privés non bâtis qui ne sont pas fermés de murs ou autres clôtures équivalentes.

Cette déclaration confère à l'entreprise intéressée le droit d'installer ces lignes sur ou sous ces terrains, d'en assurer la surveillance et de procéder aux travaux d'entretien et de réfection, le tout aux conditions déterminées dans le dit arrêté.

Le Gouvernement pourra, dans les mêmes conditions, autoriser le titulaire d'une permission de voirie à faire usage des droits spécifiés à l'article 14.

ART. 16.

Avant d'user des droits conférés par les articles 14 et 15, l'entreprise intéressée devra soumettre à l'approbation de l'autorité dont relève la voie publique, le tracé de l'emplacement et des détails d'installation des conducteurs.

2° De geleidingen van electrische energie boven de private eigendommen laten doorgaan zonder vastmaking daaraan, noch aanraking daarmee, onder dezelfde voorwaarden als die in vermeld 1° gespecificeerd ;

3° De boomtakken af te hakken; die dicht bij de luchtgeleidingen van electrische energie hangen, en die kortsluitingen of schade aan de installaties zouden kunnen veroorzaken.

Behoudens de dringende gevallen, is het recht, om boomtakken af te hakken, nochtans afhankelijk hetzij van de weigering van den eigenaar om dit te doen, hetzij van het feit dat bedoelde eigenaar gedurende een maand het verzoek om dit werk te verrichten niet heeft beantwoord.

ART. 15.

De Regeering, na onderzoek en bij gemotiveerd Koninklijk besluit, mag verklaren dat het van openbaar nut is electrische lijnen aan te leggen op of onder private onbebouwde gronden, niet door muren of andere evenwaardige omheiningen afgesloten.

Door deze verklaring bekomt de belanghebbende onderneming het recht bedoelde lijnen aan te leggen op of onder vermelde gronden, het toezicht er over te verzekeren, en de onderhouds- en herstelwerken uit te voeren, alles onder de bij bedoeld besluit bepaalde voorwaarden.

De Regeering mag, onder dezelfde voorwaarden, den houder eener toelating voor de wegen machtigen tot het uitoefenen der bij artikel 14 gespecificeerde rechten.

ART. 16.

Vooraleer de rechten bij artikelen 14 en 15 verleend uit te oefenen, dient de belanghebbende onderneming de schets der plaats en de bijzonderheden omtrent de installatie der geleidingen, aan de goedkeuring der overheid, van wie de openbare weg afhangt, te onderwerpen.

Cette autorité devra statuer dans les trois mois de la date d'envoi du tracé et donner notification de sa décision à cette entreprise. Passé ce délai, celle-ci sera admise à adresser sa demande au Gouvernement, qui statuera.

Les travaux ne pourront être commencés qu'après une notification directe aux propriétaires et locataires intéressés.

L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession. La pose d'appuis sur les murs ou façades ne peut faire obstacle au droit du propriétaire de démolir, réparer ou surélever. Les lignes souterraines et supports établis dans un terrain ouvert et non bâti devront être enlevés à la demande du propriétaire, si celui-ci use de son droit de se clore ou de bâtir; les frais de l'enlèvement de ces lignes et supports seront à charge de celui qui les aura établis. Mais le propriétaire devra, six mois au moins avant d'entreprendre les travaux de démolition, réparation, surélévation, clôture ou construction, prévenir par écrit l'administration, le concessionnaire ou le titulaire de permission de voirie intéressé.

ART. 17.

Les entreprises intéressées indemniseront les propriétaires et les locataires du préjudice qui pourra résulter de l'application des articles 14 et 15 d'après l'estimation qui en sera faite, soit à l'amiable, soit par le juge compétent. Ces indemnités pourront avoir la forme d'une redevance annuelle payable par anticipation.

ART. 18.

Les indemnités pour dommages résultant de l'établissement ou de l'exploitation d'une distribution d'énergie

Bedoelde overheid dient te beslissen, binnen de drie maand te rekenen van den datum waarop de schets werd afgezonden, en zij dient de belanghebbende onderneming kennis te geven van haar beslissing. Eens dit tijdsverstek verstreken, dan staat het de onderneming vrij haar aanvraag te sturen naar de Regeering, die beslissen zal.

De werken mogen slechts aanvangen na rechtstreeksche kennisgeving er van aan de belanghebbende eigenaars en huurders.

De uitvoering der werken brengt geen onteigening met zich. Het plaatsen van steunen op de muren of op de gevels kan den eigenaar in zijn recht van afbraak, herstel of optrekking niet hinderen. De ondergrondsche lijnen en de steunen gevestigd in een open onbebouwden grond dienen, op verzoek van den eigenaar, te worden weggenomen, indien deze zijn recht van omheinen of bouwen wil uitoefenen; de onkosten van het weg nemen dezer lijnen en steunen vallen ten laste van hem die ze heeft aangelegd en geplaatst. Maar de eigenaar dient, minstens zes maand vóór het aanvangen der afbraak-, herstel-, optrekking-, omheinings- en bouwwerken, de belanghebbende administratie, concessiehouder of houder van toelating voor de wegen schriftelijk daarmee in kennis te stellen.

ART. 17.

De belanghebbende ondernemingen vergoeden de eigenaars en de huurders voor het nadeel dat uit de toepassing der artikelen 14 en 15 mocht voortspuiten. Dit nadeel wordt geschat, hetzij bij minnelijke schikking, hetzij door den bevoegden rechter. Bedoelde vergoedingen mogen worden verleend onder den vorm eener jaarlijksche retributie, vooruit betaalbaar.

ART. 18.

De vergoedingen wegens schade voortspuitende uit de inrichting en uit de exploitatie eener verdeelings-

électrique sont entièrement à charge de l'entreprise intéressée, qui reste responsable de toutes les conséquences dommageables envers les tiers.

ART. 19.

Si une nouvelle ligne de transport d'énergie électrique doit suivre en tout ou en partie le même parcours qu'une ligne déjà établie, l'autorité qui a compétence pour autoriser la nouvelle installation, d'accord avec celle qui a autorisé l'installation existante, peut, moyennant l'approbation du Gouvernement, prescrire l'usage en commun, soit des mêmes supports pour les conducteurs aériens, soit des mêmes caniveaux pour les conducteurs souterrains, tous droits réservés.

ART. 20.

Les administrations des télégraphes et des téléphones de l'État et des chemins de fer de l'État ou les compagnies de chemins de fer concédés ou le Département de la Défense nationale peuvent adresser aux exploitants des lignes électriques dont les conducteurs empruntent la voie publique, ainsi qu'aux entreprises de transport et de distribution d'énergie électrique dont les conducteurs n'empruntent pas la voie publique, mais se rapprochent à moins de 10 mètres de distance horizontale d'une ligne affectée d'une façon permanente aux télécommunications, une réquisition à l'effet de faire prendre les mesures nécessaires pour prévenir ou faire cesser toute perturbation nuisible aux transmissions télégraphiques ou téléphoniques ou de signalisation dans le rayon d'influence des conducteurs d'énergie électrique.

Les mesures prévues ci-dessus seront étudiées avec le souci d'assurer un maximum de sécurité moyennant un minimum de dépenses; elles n'excluent pas éventuellement des modifi-

onderneming van electrische energie vallen gansch ten laste der belanghebbende onderneming, die verantwoordelijk blijft voor al gevolgen die derde personen schaden.

ART. 19.

Indien een nieuwe lijn voor het vervoer van electrische energie gansch of gedeeltelijk den weg eener reeds bestaande lijn dient te volgen, dan mag de overheid, die bevoegd is tot het machtigen der nieuwe installatie, akkoord gaande met deze bevoegd tot het machtigen der bestaande installatie, mits goedkeuring der Regeering, de gemeenschappelijke ingebruikneming voorschrijven, hetzij van dezelfde steunen voor de luchtgeleidingen, hetzij van dezelfde goten voor de onderaardsche geleidingen, alle rechten voorbehouden.

ART. 20.

De administraties van Staatstelegraphen en Staatstelefonen en der Staatsspoorwegen of de Maatschappijen van geconcedeerde spoorwegen of het Departement van Landsverdediging mogen, aan hen die electrische lijnen, waarvan de geleidingen den openbaren weg benutten, exploiteeren, alsmede aan de ondernemingen van vervoer en van verdeling van electrische energie, waarvan de geleidingen den openbaren weg niet benutten, maar die op minder dan 10 meter horizontalen afstand, een lijn, blijvend bestemd voor de telecommunicaties, naderbij komen, een eisch stellen hebbende ten doel de noodigemaatregelen te doen nemen om te voorkomen of te doen eindigen elke stoornis, nadeelig voor telegrafisch of telefonische of tot signalisatie dienende overbrengingen, binnen de rayon van influentie der geleidingen van electrische energie.

Bovenvermelde maatregelen dienen in dier voege bestudeerd te worden dat maximum-veiligheid door middel van maximum-onkosten wordt verzekerd; dit belet niet dat er, in voor-

cations à faire aux lignes de télécommunications.

Les exploitants des lignes de transport d'énergie électrique visées ci-dessus, sont tenus de donner une suite immédiate à toute réquisition en vue de faire cesser sur-le-champ toute perturbation ou influence nuisible. Faute de satisfaire à cette réquisition, les mesures jugées nécessaires, y compris le déplacement ou la modification des installations de transmission d'énergie autorisées ou des lignes de télécommunications seront ordonnées par les services intéressés, aux frais, risques et périls des exploitants.

CHAPITRE VII.

Règlement généraux d'exécution de la loi.

ART. 21.

Des arrêtés royaux détermineront notamment :

1^o Les règlements généraux relatifs à l'établissement et à l'exploitation des lignes électriques ainsi qu'aux mesures de sécurité, sans préjudice au droit de police des autorités constituées ;

2^o Les clauses d'un cahier des charges-type sur la base duquel pourra en tout cas se faire l'adjudication des distributions à concéder ;

3^o L'échelle des redevances maxima que l'État, les provinces et les communes sont autorisées à percevoir pour l'occupation du domaine public par les lignes établies en vertu de permissions de voirie ;

4^o La procédure à suivre par l'État, les provinces et les communes pour l'utilisation d'une voirie ne faisant pas partie de leur domaine respectif ;

5^o La forme dans laquelle doit être faite la demande de permission de voirie, les documents qui doivent

komend geval, wijzigingen worden gebracht aan de lijnen van telecommunicaties.

De personen, die bovenvermelde lijnen voor het vervoer van electrische energie exploiteeren, zijn gehouden, onmiddellijk gevolg te geven aan elken eisch om elke stoornis of nadeelige influentie dadelijk te doen eindigen. Bij gebreke van daaraan te voldoen, zullen de noodig geachte maatregelen, het verplaatsen of het wijzigen van geautoriseerde installaties voor het overbrengen van energie of van de lijnen van telecommunicaties daarinbegrepen, door de belanghebbende diensten bevolen worden, ten koste en op eigen risico van bedoelde personen.

HOOFDSTUK VII.

Algemeene verordeningen ter uitvoering der wet.

ART. 21.

Koninklijke besluiten zullen bepalen namelijk :

1^o De algemeene verordeningen omtrent het aanleggen en exploiteeren van electrische lijnen en omtrent de veiligheidsmaatregelen, onverminderd het politierecht der wetlige overheid ;

2^o De aanbestedingsvoorwaarden-types op grond waarvan in alle geval de aanbesteding der te concedeeren verdeelingsondernemingen mag geschieden ;

3^o De schaal der maxima-retributies, die de Staat, de provincies en de gemeenten gemachtigd zijn te innen, wegens het bezetten van het openbaar domein door lijnen krachtens toelatingen voor de wegen aangelegd ;

4^o De door den Staat, de provincies en de gemeenten te volgen proceduur voor de benutting van een weg die van hun respectief grondgebied geen deel uitmaakt ;

5^o Den vorm waaronder de aanvraag om toelating voor de wegen dient gedaan, de begeleidende be-

l'accompagner, les enquêtes à effectuer par les autorités saisies d'une telle demande, les délais dans lesquels ces autorisés doivent statuer et notifier leurs décisions aux intéressés.

ART. 22.

Il est créé auprès du Ministère de l'Industrie et du Travail un Comité consultatif permanent.

Les membres de ce Comité, en dehors du président, sont choisis pour moitié parmi les représentants des régies et industries intéressées.

Une ou plusieurs sections permanentes pourront être instituées au sein de ce Comité.

Le Comité, de même que les sections permanentes, donnent avis sur toutes les questions dont ils sont saisis par le Ministre de l'Industrie et du Travail.

Les arrêtés royaux comportant déclaration d'utilité publique prévus par les articles 15 ainsi que ceux réglant l'exécution de la loi sur les points déterminés sub. 1^o, 2^o et 3^o de l'article 21, sont pris après avis du Comité ou de la section compétente. Il en est de même des arrêtés royaux pris en application de l'article 30.

Il en est de même des décisions relatives à l'octroi ou au retrait des permissions de voirie prévus par l'article 11 et à l'usage en commun des supports et des caniveaux prévus par l'article 19.

Ledit Comité ou la section compétente seront également entendus avant qu'il soit statué sur les conditions techniques, esthétiques et commerciales de l'entreprise de distribution exploitée en régie par la commune ou l'association de communes comme prévu par l'article 7, ainsi que sur l'octroi des concessions prévu à l'article 8.

scheiden, de onderzoeken te doen door de overheid bij wie zulke aanvraag is aanhangig gemaakt, de tijdsruimten binnen dewelke die overheid dient te beslissen en binnen dewelke zij de belanghebbenden met de beslissing dient in kennis te stellen.

ART. 22.

Er wordt aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid een vast raadgevend Comité tot stand gebracht.

Buiten den voorzitter, worden de leden van dit Comité gekozen voor de helft onder de vertegenwoordigers der regie of der betrokken nijverheidsbedrijven.

Een of meer vaste secties mogen in den schoot van bedoeld Comité worden tot stand gebracht.

Zoowel het Comité als de vaste secties geven advies omtrent al de aangelegenheden bij hen door den Minister van Nijverheid en Arbeid aanhangig gemaakt.

De Koninklijke besluiten houdende verklaring van algemeen nut, voorzien bij artikel 15 alsmede die genomen tot regeling van de uitvoering der wet, de onder n^{rs} 1^o, 2^o en 3^o van artikel 21 bepaalde aangelegenheden betreffende, worden genomen na advies van het Comité of van de bevoegde sectie. Dit geldt eveneens voor de Koninklijke besluiten genomen tot uitvoering van artikel 30.

Dit geldt insgelijks voor de beslissingen omtrent het geven of het terugtrekken der door artikel 11 voorziene toelatingen voor de wegen en omtrent het door artikel 19 voorziene gemeenschappelijk gebruik der steunen en goten.

Bedoeld Comité of bevoegde sectie worden insgelijks gehoord vooraleer er beslist wordt over de technische, esthetische en commercieele vereischte der in regie door de gemeente of de vereeniging van gemeenten geëxploiteerde verdeelingsonderneming, zooals artikel 7 het voorziet, alsmede over het verleen van concessies bij artikel 8 voorzien.

Un arrêté royal déterminera les conditions d'application du présent article, notamment en ce qui concerne la composition et le fonctionnement du Comité et des sections permanentes.

ART. 23.

Le Gouvernement peut désigner des fonctionnaires ou agents pour constater, concurremment avec tous autres officiers de police judiciaire et par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire, les infractions à la présente loi et aux règlements pris en exécution de celle-ci.

Il peut conférer les mêmes pouvoirs aux agents des concessionnaires ou des permissionnaires, dans les limites et sous les conditions à régler par arrêté royal.

CHAPITRE VIII.

Dispositions pénales.

ART. 24.

Les infractions à la présente loi et aux règlements généraux pris en exécution de celle-ci, seront punis d'un emprisonnement d'un à huit jours et d'une amende de 25 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Les juges de paix connaissent de ces infractions et peuvent, en cas de circonstances atténuantes, réduire l'amende sans qu'elle puisse être inférieure à 5 francs.

ART. 25.

Sauf en ce qui concerne les exploitations régies par des lois spéciales toute personne qui exploite une ligne ou un réseau pour le transport ou la distribution de l'énergie électrique,

Een koninklijk besluit zal bepalen de toepassingsvoorwaarden van dit artikel, inzonderheid wat betreft de samenstelling en de werkwijze van het Comité en van de bestendige secties.

ART. 23.

De Regeering mag ambtenaars en beampten aanduiden voor het constateeren, samen met alle andere officieren van gerechtelijke politie door processen-verbaal, rechtsgeldig tot dat het tegendeel is bewezen, van de inbreuken op deze wet en op de ter uitvoering er van genomen verordeningen.

Zij mag dezelfde bevoegdheid opdragen aan de agenten der concessiehouders of der houders van toelatingen binnen de grenzen en onder de voorwaarden door Koninklijk besluit te regelen.

HOOFDSTUK VIII.

Strafbepalingen.

ART. 24.

De inbreuken op deze wet en op de ter uitvoering er van genomen verordeningen worden gestraft met een gevangenisstraf van één tot acht dagen en met een geldboete van 25 tot 1,000 frank of met enkel een dier straffen.

De vrederechters nemen kennis van bedoelde inbreuken en mogen, in geval van verzachtende omstandigheden, de geldboete verminderen zonder dat zij minder dan 5 frank mag zijn.

ART. 25.

Behoudens de door speciale wetten beheerde exploitaties wordt elkeen, die een lijn of een net voor het vervoer of voor de verdeeling van electrische energie exploiteert, zonder, te dien

sans être muni à cet effet d'une concession formelle ou d'une permission de voirie régulière, sera punie d'une amende de 500 à 2,500 francs et devra procéder immédiatement à la mise hors service et à l'enlèvement de la ligne ou du réseau.

ART. 26.

L'action publique et l'action civile résultant d'une infraction aux dispositions ci-dessus de la présente loi, ou aux règlements arrêtés en exécution de celle-ci, se prescriront par une année révolue à partir de la date du procès-verbal constatant l'infraction.

ART. 27.

Les dispositions des articles 523, 524 et 525 du Code pénal sont respectivement applicables aux faits de destruction partielle ou totale de machines ou d'installations pour la production, la transformation, le transport, la distribution et l'utilisation de l'énergie électrique et aux faits d'empêchement ou d'atteinte volontaire au transport de l'énergie électrique sur les lignes et réseaux régulièrement autorisés.

Ceux qui, par défaut de précaution, auront involontairement détruit ou dégradé des machines ou installations pour la production, la transformation, la distribution et l'utilisation de l'énergie électrique, empêché ou entravé le transport de celle-ci sur les lignes et réseaux régulièrement autorisés, seront punis des peines indiquées à l'article 563 du Code pénal.

CHAPITRE IX.

Dispositions transitoires.

ART. 28.

Les permissions de voirie accordées avant la mise en vigueur de la pré-

einde, houder te zijn van een formeele concessie of van een toelating voor de wegen, gestraft met een geldboete van 500 tot 2,500 frank en dient hij onmiddellijk het buiten dienst stellen en het wegnemen der lijn of van het net aan te vangen.

ART. 26.

De rechtsvordering tot straf en de rechtsvordering tot schadevergoeding, voortvloeiende uit een inbreuk op de bovenvermelde bepalingen dezer wet of op de ter uitvoering daarvan genomen verordeningen, verjaren met één jaar, verstreken van af den datum van het proces-verbaal tot constatacie der inbreuk.

ART. 27.

De bepalingen der artikelen 523, 524 en 525 van het Strafwetboek zijn onderscheidenlijk toepasselijk op feiten van gedeeltelijke of geheele vernieling van machines of installaties voor de voortbrengst, de transformatie het vervoer, de verdeeling en de benutting van electrische energie en op feiten van hindernis of vrijwilligen aanslag op het vervoer van electrische energie op de lijnen en netten wettelijk daartoe geautoriseerd.

Zij die, bij gebrek aan voorzorg, onvrijwillig machines of installaties voor de voortbrengst, de transformatie, de verdeeling en de benutting van electrische energie zullen vernietigd of beschadigd hebben of die het vervoer er van op de lijnen en netten daartoe wettelijk geautoriseerd zullen verhinderd of gestremd hebben, worden gestraft met de in artikel 563 van het Strafwetboek opgegeven straffen.

HOOFDSTUK IX.

Overgangsbepalingen.

ART. 28.

De vóór het van kracht worden dezer wet verleende toelatingen voor

sente loi ne pourront être retirées que par les autorités qui les ont accordées.

ART. 29.

Des permissions de voirie pourront être accordées dans les conditions indiquées aux articles 9, 10, 11 et 12 de la présente loi dans les communes où existe une distribution exploitée en régie ou concédée avant la mise en vigueur de la présente loi sous réserve des droits reconnus à l'article 1^{er}.

ART. 30.

Dès la mise en vigueur de la présente loi, le Gouvernement, après enquête, les autorités provinciales et communales intéressées entendues, et par arrêté royal motivé, pourra, dans les conditions indiquées au chapitre VI, accorder des permissions de voirie pour l'établissement de certaines lignes électriques sur ou sous le territoire de communes faisant l'objet de régies ou de concessions au moment de la promulgation de la loi. Toutefois, il ne pourra faire usage de ce droit que dans les cas indiquées aux litteras *a*, *b*, *d*, *e* et *f* de l'article 10 ci-dessus.

ART. 31.

La présente loi sera applicable à partir du jour de sa publication.

Bruxelles, le 11 juin 1924.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

de wegen mogen slechts door de overheid die ze heeft verleend worden ingetrokken.

ART. 29.

Toelatingen om van de wegen gebruik te maken kunnen worden verleend, in de voorwaarden vermeld bij de artikelen 9, 10, 11 en 12 van deze wet, in de gemeenten waar eene verdeling bestaat die, voor het van kracht worden dezer wet, in regie of in concessie was ondernomen, in zoo verre de rechten bij het eerste artikel erkend zich daartegen niet verzetten.

ART. 30.

Vanaf het van kracht worden dezer wet, kan de Regeering, na onderzoek, de belanghebbende provinciale en gemeenteverhuden gehoord, zooals is bepaald bij beredeneerd Koninklijk besluit, hoofdstuk VI, verklaren dat het van een openbaar nut is sommige electrische lijnen aan te leggen op of onder het grondgebied van gemeenten waarvoor regie of concessie wordt aangevraagd. Echter kan de reden van openbaar nut slechts ingeroepen worden in de gevallen vermeld onder bovenstaande litteras *a*, *b*, *d*, *e*, en *f* van bovenstaand artikel 10.

ART. 31.

Deze wet is toepasselijk vanaf den dag van hare bekendmaking.

Brussel, 11 Juni 1924.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. HUYSHAUWER,
BOUCHERY.